



ÉDITION CRITIQUE

M.-A. Charpentier

HISTOIRES SACRÉES, VOL. 6

Cœdes sanctorum innocentium [H. 411]

Nuptiæ sacræ [H. 412]

Cœcilia virgo et martyr [H. 413, 415-415a]

In nativitatem Domini Nostri Jesu Christi Canticum [H. 414]

monumentales
I. 1. 6



*Patrimoine
Musical
Français*

M.-A. Charpentier

HISTOIRES SACRÉES, VOL. 6

Cœdes sanctorum innocentium [H. 411]

Nuptiæ sacræ [H. 412]

Cœcilia virgo et martyr [H. 413, 415-415a]

In nativitatem Domini Nostri Jesu Christi Canticum [H. 414]

Édition de C. Jane Gosine
et Xavier Bisaro

Le Centre de Musique Baroque de Versailles,
organisme associé à l'Établissement public du musée et du domaine national de Versailles,
est subventionné par
le Ministère de la Culture et de la Communication
(Direction de la Musique, de la Danse, du Théâtre et des Spectacles),
l'Établissement public du musée et du domaine national de Versailles,
le Sénat,
le Conseil Régional d'Ile-de-France,
le Conseil Général des Yvelines
et la Ville de Versailles

Son département Recherche est une Unité Mixte du CNRS

Centre de Musique Baroque de Versailles
Hôtel des Menus-Plaisirs
22, avenue de Paris
F - 78000 Versailles

© 2009-Éditions du Centre de Musique Baroque de Versailles
CMBV 057

N° ISMN : M-707034-57-6
Dépôt légal : juillet 2009
Tous droits d'exécution, de reproduction,
de traduction et d'arrangement réservés de traduction et d'arrangement réservés

TABLE DES MATIÈRES TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION (français)	V
<i>Les sources musicales</i>	VI
<i>Datation des œuvres</i>	VIII
<i>Les voix</i>	X
<i>Les instruments</i>	XXII
<i>Les textes</i>	XXX
<i>Principes éditoriaux</i>	XXXVIII
INTRODUCTION (English)	XLV
<i>Description of the sources</i>	XLVI
<i>Dating of the works</i>	XLVIII
<i>Vocal scoring</i>	L
<i>Instrumental writing</i>	LXI
<i>The texts</i>	LXX
<i>Editorial procedure</i>	LXXVIII
ARGUMENTS, TEXTES & TRADUCTIONS / SYNOPSISSES, TEXTS & TRANSLATIONS	LXXXV
FAC-SIMILÉS / FACSIMILES	CV
<i>CÆDES SANCTORUM INNOCENTIUM</i> [H.411]	1
<i>NUPTIÆ SACRÆ</i> [H.412]	41
<i>CÆCILIA VIRGO ET MARTYR</i> [H.413]	79
<i>IN NATIVITATEM DOMINI NOSTRI JESU CHRISTI CANTICUM</i> [H.414].....	117
NOTES CRITIQUES / CRITICAL COMMENTARY.....	137
ANNEXE / APPENDIX :	
<i>Cæcilia virgo et martyr</i> [H.415] & <i>Harmonia cœlestis</i> [H.415a]	141

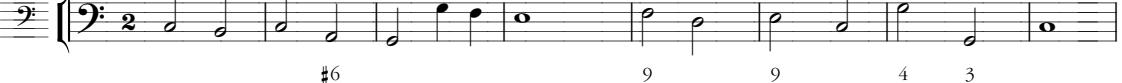
CÆDES SANCTORUM INNOCENTIUM

[H.411]

Præludium

[Dessus de viole 1] 

[Dessus de viole 2] 

[Basse continue] 

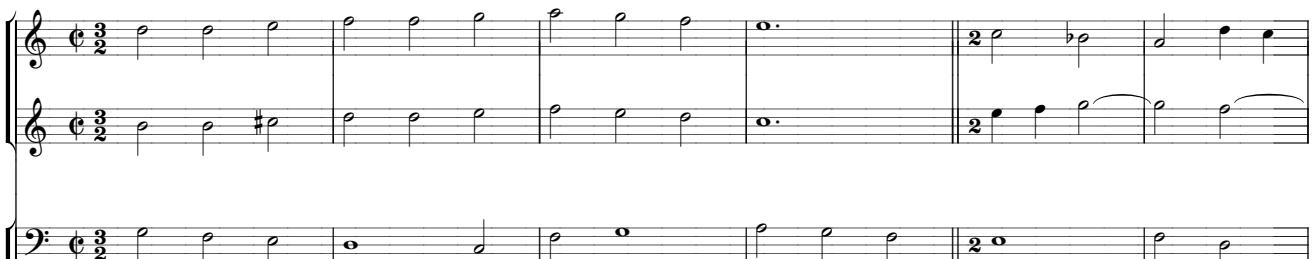
#6 9 9 4 3

9



#6 # 9 9 4 3

17



9

23



9 4 3 9 9 4 3

31 *Angelus summissa voce*

A

[Haute-contre] Bc

37

4 3

42

7 4 3

47

6

53

#4 7 #

59

somno ; fu-ge, fu-ge in Æ-gyp-tum, fu-ge, fu-ge in Æ-gyp - tum.

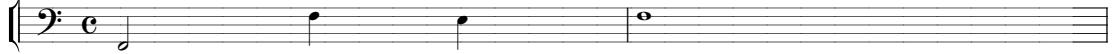
[Taille]

65

Historicus

A

Tunc a - dim - ple - tum est in Beth - le - em quod dic - tum



67

e - rat per Je-re-mi-ampro-phe - tam : vox in Rha - ma au - di - ta

5 6 7 6

71

est, plo-ra - - - tus et u - lu - la - - - tus ma - gnus ; Ra - chel plo-rans fi - li-os su - -

5 b6 7 6 7 6 # b # 6 6 4 5 3

76

os et no - lu - it con - so - la - ri, no - - lu - it con - so - la - ri qui - - - a non sunt.

9 8 6 b 4 3 b

petite pause

80 *Chorus matrum*

[Haut-dessus] A

[Dessus] A

[Bas-dessus] A

[Bc]

85

5

90

4 3

242 *par bquarter*

[Dvle 1] [Dvle 2] [Hd] [D] [Bd] [Hc] [T] [B] [Bcl]

[Mates]
[A & B]

- tes. Pe-re-at He-ro-des, pe-re-at ty - ran-nus, pe-re-at He-ro - des,
- tes. Pe-re-at He-ro-des, pe-re-at ty - ran-nus, pe-re-at He-ro - des,
- tes. *[Satellites]* Pe-re-at He-ro-des, pe-re-at ty - ran-nus, pe-re-at He-ro - des,
[A & B]

8 Pe-re-ant om - nes ut pe-re-at rex il - le, pe - re-at om - nes ut pe-re-at rex
Pe-re-ant om - nes ut pe-re-at rex il - le, pe - re-at om - nes ut pe-re-at rex
Pe-re-ant om - nes ut pe-re-at rex il - le, pe - re-at om - nes ut pe-re-at rex
Pe-re-ant om - nes

5 ♫

248 (1)

[Dvle 1] [Dvle 2] [Hd] [D] [Bd] [Hc] [T] [B] [Bcl]

pe - re - at ty - ran - nus ! Ah ! ah ! me-us non est il - le quem quæ - ri - tis, non,
pe - re - at ty - ran - nus ! Ah ! ah ! me-us non est il - le quem quæ - ri - tis, non,
pe - re - at ty - ran - nus ! Ah ! ah ! me-us non est il - le quem quæ - ri - tis, non,
8 il - le quem quæ - ri - mus ad per - den - dum ! Tu-us est il - le, tu - us est
il - le quem quæ - ri - mus ad per - den - dum ! Tu-us est il - le, tu - us est
il - le quem quæ - ri - mus ad per - dem dum ! Tu-us est il - le, tu - us est

4 3

(1) ms : la reprise (mes. 250-282) n'est pas notée *in extenso*, mais suggérée par l'indication « chercher la reprise du chœur et la dites jusque à [sic] O crudele martyrum ».

253

ah ! ah ! ah ! me-us non est il - le quem quæ - ri - tis, non,
 ah ! ah ! ah ! me-us non est il - le quem quæ - ri - tis, non,
 ah ! ah ! me-us non est il - le, me-us non est il - le quem quæ - ri - tis, non,
 il - le quem quæ-ri-mus ad per - den - dum, tu-us est il - le, tu-us est
 il - le quem quæ-ri-mus ad per - den - dum, tu-us est il - le, tu-us est
 il - le quem quæ-ri-mus ad per - den - dum, tu-us est il - le, tu-us est

7 6 9 8 4 3 b 6

258

ah ! ah ! me-us non est il - le, me-us non est il - le quem quæ - ri - tis, non,
 ah ! ah ! ah, me-us non est il - le quem quæ - ri - tis, non,
 ah ! ah ! ah ! me-us non est il - le quem quæ - ri - tis, non,
 il - le quem quæ-ri-mus ad per - den - dum, tu-us est il - le, tu-us est
 il - le quem quæ-ri-mus ad per - den - dum, tu-us est il - le, tu-us est
 il - le quem quæ-ri-mus ad per - den - dum, tu-us est il - le, tu-us est

7 6 # 9 8 4 3 #

NUPTIÆ SACRÆ

[H.412]

[Dessus de viole 1] 

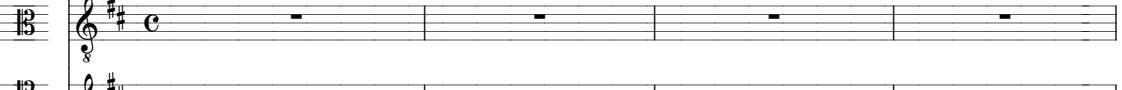
[Dessus de viole 2] 

Chorus populi

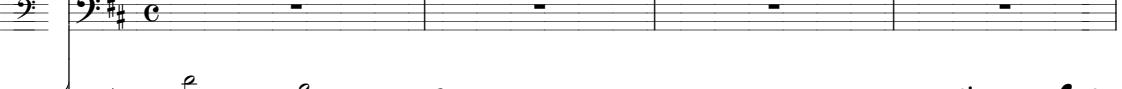
[Haut(s)-dessus] 

[Dessus] 

[Bas-dessus] 

[Haute-contre] 

[Taille] 

[Basse-taille & Bassel] 

[Basse continue] 

5



(1) ms : la partie de Dvle 2 n'est pas copiée, mais suggérée par la mention « sd dessus de viol » notée sur la portée de Dessus.

9

In - ci - pi-te Do - mi-no in tym - pa-nis, in tym - pa-nis, in cym - ba-lis, hym - num can -
Do - mi-no in tym - pa-nis, in tym - pa-nis, in cym - ba-lis, in cym - ba-lis, hym - num can -
In - ci - pi-te Do - mi-no in tym - pa-nis, in tym - pa-nis, in
tym - pa-nis, in cym - ba-lis, hym - num can - te - mus Do - mi - no, hym - num can - te -
tym - pa-nis, in cym - ba-lis, hym - num can - te - mus Do - mi-no, in - ci - pi-te
cym - ba-lis, in tym - pa-nis, in cym - ba-lis, in - ci - pi-te Do - mi-no in
#6

12

- te-mus Do - mi-no et de-mus glo - ri-am_ De - o, hymnum can-te-mus Do - mi-no, can - te - mus, can -
- te-mus, hym-num can-te-mus Do - mi-no, hymnum can - te - mus Do - mino, can - te - mus, can - te -
cym - ba-lis, hym-num can-te-mus Do - mi-no, can - te - mus, hymnum can - te-mus Do - mi-no,
- - mus Do - mi-no et de-mus glo - ri-am_ De - o, hymnum can-te-mus Do - mi-no, can - te - mus, can - te -
Do - mi-no in tym - pa-nis, in tym - pa-nis, in cym - ba-lis, in cym - ba-lis, hymnum can - te - mus Do - mino, can - te -
tym - pa-nis, in tym - pa-nis, in cym - ba-lis, hymnum can - te - mus, hymnum can - te-mus Do - mino, can - te -

(1) ms : la partie de Dvle I n'est pas copiée, mais suggérée par la mention « Pr dessus de viol » notée sur la portée de Haut-dessus.

263 (1)

[Hd] C

[Basse-taille] C *Sponsus*

Sur - ge, sur - ge, pro-pe-ra, a - mi-ca me - a, sur - ge, co-lum-ba

[Bc] C

266

270

Sponsa

274

(1) ms : Charpentier a initialement noté cette section (mes. 263-310) avec une armure à 2 dièses (indication « 2 diesis ») ; il a pourtant gratté le 2nd dièse (*ut*) de l'armure et a ajouté les dièses nécessaires en altérations accidentnelles (avec 2 oublis, mes. 270 et 274, rétablis en petit corps), et gratté en conséquence les \flat redondants du fait de la nouvelle armure.

278

dis.

Vul - ne - ras - ti cor me - um, so - ror me - a, spon - - - sa, vul - ne -

285

- ras - ti cor me - um so - ror me - a, spon - - - sa. Fa - - - - - - - - vus dis -

292

- til - lans, fa - - - - - - - - vus dis - til - lans la - - - - - - - - bi - a

298

tu - - - a ; mel et lac _____ sub lin - gua tu - - - a,

304

mel et lac _____ sub lin - - gua tu - - - a.

7 6 5 3

passez à la suite sans interruption

311 *2 diesis en C sol ut et en fut fa par bquarter*

Fas - ci - cu-lus mir - rhæ di - lec - - - - - tus, fas - ci - cu-lus mir-rhæ di-lec - tus me - -

7 6 5 3

314

- us ; in - ter u - - be-ra me - a, in - ter u - - be-ra me - a com - - mo - ra - bi - -

9 8 5 3

317

- tur. Tu ro - - bur me - um, tu præ - ti - um

Tu de - - cus me - um, tu gau - - - - - di - um

436

[D] *[Una de choro]*

(1) [Bc]

Hæc est mu - li - er for - tis quam Do - mi - nus in - ve - nit si - ne ma - cu - la, quam rex e -

439

- le - git et ha - bi - ta - re fe - - cit in ta - ber - na - - - cu-lo su - - o. Vos

442

au - tem, fi - li - æ Si - on, no - li - - te æ - mu - la - ri in e - - a ad - du - cen - tur e - nim

445

re - gi vir - - gi - nes post e - am et da - bun - tur e - - - i in læ - ti - - - ti - a, et da - bun - tur e - - -

449

- i in læ - ti - - - ti - a et e - xul - ta - - - - - - - - - ti - o - - -

(1) selon les indications, ambiguës, de Charpentier, ce récit peut être chanté par le 2. Haut-dessus ; voir INTRODUCTION, p. XVIII.

(2) ms :

452

[Dvle 1] 

[Dvle 2] 

[Hd] Gau-de-a - mus om - nes, can-te - mus, can - te-mus, et e - xul - te - mus, can-te - mus et

[D] - ne. Gau-de-a - mus om - nes, can-te - mus, can - te-mus et e - xul - te - mus, can-te - mus et

[Bd] Gau-de-a - mus om - nes, can-te - mus, can - te-mus et e - xul - te - mus, can-te - mus et

[Hc] Gau-de-a - mus om - nes, can-te - mus, can - te-mus et e - xul - te - mus, can-te - mus et e - xul -

[T] Gau-de-a - mus om - nes, can-te - mus, can - te-mus et e - xul - te - mus, can-te - mus et e - xul -

[B] Gau-de-a - mus om - nes, can-te - mus, can - te-mus et e - xul - te - mus, can-te - mus et e - xul -

[Bc] 

456



e - xul - te - mus in di - e des-pon-sa - ti-o - nis

e - xul - te - mus in di - e des-pon-sa - ti-o - nis

e - xul - te - mus in di - e des-pon-sa - ti-o - nis

- te - mus in di - e des-pon-sa - ti-o - nis re-gis, et læ - ti - ti - a cor-dis e - - - jus,

- te - mus in di - e des-pon-sa - ti-o - nis re-gis, et læ - ti - ti - a cor-dis e - - - jus,

- te - mus in di - e des-pon-sa - ti-o - nis re-gis, et læ - ti - ti - a cor-dis e - - - jus,

CÆCILIA VIRGO ET MARTYR

[H.413]

[Prima pars]

Praeludium

[Dessus de viole 1] 

[Dessus de viole 2] 

[Basse continue] 

8



15



23



30 *Cæcilia*

[Haut-dessus] Est se-cre-tum, Va-le-ri-a-ne, est se-cre-tum, Va-le-ri-a-ne, quod ti-bi vo-lo di-ce-

[Bc] 6 5

33 *Valerianus* re. A-pe-ri mi-hi men-tem tu-am, so-ror me-a, spon-sa me-a, dic mi-hi quid

36 vis, so-ror me-a, spon-sa me-a, a-pe-ri mi-hi men-tem tu-am, so-ror me-a, spon-sa

39 6 5

[Dvle 1] -

[Dvle 2] -

[Bt] me-a, dic mi-hi quid vis.

[Bc] 4 3

44 *[Cæcilia]*

[Hd] Au-di, Va-le-ri-a-ne : an-ge-lum De-i ha-be-o a-ma-to--rem, qui ni-mi-o

[Bc] -

49 ze-lo, ni-mi-o ze-lo custodit cor-pus me-um, qui ni-mi-o ze-lo, ni-mi-o ze-lo cus-to-dit cor-pus

237

[Dyle 1] 

[Dyle 2] 

[Hd]

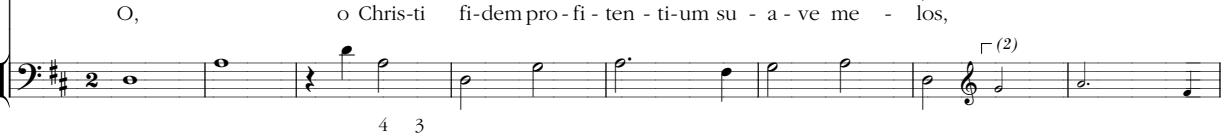
[D]

[Bd]

[Hc]

[T]

[Bt & B]

[Bc] 

245



(1) ms : Charpentier n'a pas indiqué la note que doit jouer le Dyle 2, mais la partie double
le Bas-dessus aux mes. 242-245.

(2) ms : silences.

253

O, o,
o Chris-ti fi-dem pro - fi - ten - ti-um su -
O, o,
o Chris-ti fi-dem pro - fi - ten - ti-um su -
O, o,
o Chris-ti fi-dem pro - fi - ten - ti-um su -
O, o Chris-ti fi-dem pro-fi - ten - ti-um su - a - ve me - los !
O, o Chris-ti fi-dem pro-fi - ten - ti-um su - a - ve me - los !
O, o Chris-ti fi-dem pro-fi - ten - ti-um su - a - ve me - los !

261

a - ve me - los ! O Chris-ti fi-dem pro - fi - ten - ti-um
mel - li - tus can - - - -
a - ve me - los ! O Chris-ti fi; dem pro - fi - ten - ti-um
mel - li - tus can - - - -
a - ve me - los ! O Chris-ti fi-dem pro - fi - ten - ti-um
mel - li - tus can - - - -
O Chris-ti fi-dem,Chris-ti fi-dem pro - fi - ten - ti-um con-cen-tus dul - cis !
O Chris-ti fi-dem pro - fi - ten - ti-um con-cen-tus dul - cis !
O Chris-ti fi-dem pro - fi - ten - ti-um con-cen-tus dul - cis !

268

Musical score for Cæcilia Virgo, page 268, featuring six staves of music. The key signature is $\text{G}^{\#}$ and the time signature is $\frac{3}{2}$. The vocal parts include soprano, alto, tenor, basso, and two continuo parts (organ and bassoon). The lyrics are in Latin, with some words underlined. Measure numbers 5, 6, 9, 8, 7, 5, 6, 7, and $\#6$ are indicated below the staff.

(1)

- tus ! O cæ - les - ti - um præ - - gus - ta - - ti - o vo - lup -

- tus ! O cæ - les - ti - um præ - gus - - ta - ti - o vo - lup -

- tus ! O cæ - les - ti - um, o cæ - les - - ti - um præ - gus - - ta - ti - o

O cæ - les - ti - um, o cæ - les - ti - um præ - gus - - ta - ti - o

O cæ - les - ti - um præ - - gus - ta - ti - o vo - - lup - ta - - tum !

O cæ - les - ti - um præ - - gus - ta - ti - o vo - - lup - ta - - tum !

5 6 9 8 7 5 6 7 $\#6$

275

Musical score for Cæcilia Virgo, page 275, featuring six staves of music. The key signature is $\text{G}^{\#}$ and the time signature is $\frac{3}{2}$. The vocal parts include soprano, alto, tenor, basso, and two continuo parts (organ and bassoon). The lyrics are in Latin, with some words underlined. Measure numbers 5, 6, 7, and 8 are indicated below the staff.

(2)

- ta - - - - - tum, o, o cæ - les - ti - um, cæ -

- ta - - - - - tum ! o cæ - les - - ti - um, o cæ - les - - ti - um

vo - - - lup - ta - - - tum ! o præ - gus -

vo - - - lup - ta - - - tum ! o cæ - les - - ti - um, o cæ -

o, o cæ - les - - ti - um præ - - gus -

o cæ - les - - ti - um præ - - gus - ta - - ti - o

5 6

(1) ms : la partie de Dvle 2 n'est pas copiée et Charpentier n'a donné aucune indication de doublure ; on a adopté ici la solution proposée dans H.415 pour le passage équivalent (mes. 463-481), qui comporte une partie intégralement copiée en doublure du dessus.

(2) la liaison figure dans le passage comparable de H.415 (mes. 472-473).

600

violes seules *violes et orgue*

Ci - tha-ra re - so - net, re - so - net ti - bi - a
Ci - tha-ra re - so - net, re - so - net ti - bi - a
Ci - tha-ra re - so - net, re - so - net ti - bi - a
re - so - net ti - bi - a
re - so - net ti - bi - a
re - so - net ti - bi - a

5 6 5 6 5 6

violes et petit jeu d'orgue *grand[s] jeux*

608

violes et orgue

ut ju - cun - da mo - du - le - tur tu - ba ne - o - me - ni - a !
et ju - cun - da mo - du - le - tur tu - ba ne - o - me - ni - a !
et ju - cun - da mo - du - le - tur tu - ba ne - o - me - ni - a !
et ju - cun - da mo - du - le - tur tu - ba ne - o - me - ni - a !
et ju - cun - da mo - du - le - tur tu - ba ne - o - me - ni - a !
et ju - cun - da mo - du - le - tur tu - ba ne - o - me - ni - a !

petit jeu *gr[ands] [jeux]*

616

re - so - net
re - so - net
re - so - net
Ci - tha-ra re - so - net, re - so - net
Ci - tha-ra re - so - net, re - so - net
Ci - tha-ra re - so - net, re - so - net

5 6 5 6

624

violes seules *violes et orgue*

ti - bi - a ut vo - - -
ti - bi - a ut vo - - -
ti - bi - a ut vo - - - let per or - bem, ut
ti - bi - a ut vo - - - let, ut
ti - bi - a ut vo - - -
ti - bi - a ut vo - - - let per or - bem, ut

violes et grand jeu jusque au petit chœur [mes. 643]

632

violes et orgue

toujours grands jeux

639

ut vo - - - - let, ut

ut vo - - - -

petit jeu

IN NATIVITATEM D. N. J. C. CANTICUM

[H.414]

Preludium

[Dessus de viole 1] 

[Dessus de viole 2] 

[Basse continue] 

9

7



15



22


suivez à l'aize

30

[Dessus] *Récit de l'Historien*

Fri - gi-dæ noc - tis um - bra to - tum or-bem te - ge - bat, et im -

[Bas dessus]

[Bc]

33

- mer - si ja - ce-bant om - nes in som - - no pro-fun - - do. Pas - to - res au - tem Ju -

38

- de - æ vi - gi - la - - - bant su - per gre - gem su - um. Et ec - ce an - ge - lus

Et ec - ce an - ge - lus Do - mi - ni, et ec - ce an - ge - lus

42

Do - mi - ni ste - tit jux - ta e - os et cla - ri - tas De - i cir - cum ful - - sit e - - os.

Do - mi - ni ste - tit jux - ta e - os et cla - ri - tas De - i cir - cum ful - sit, cir - cum ful - sit e - - os.

47

Ti - mu - e - runt au - tem pas - to - res ti - mo - re ma - gno et di - xit il - lis an - ge - lus : di - xit il - lis an - ge - lus :

Ti - mu - e - runt au - tem pas - to - res ti - mo - re ma - gno et di - xit il - lis an - ge - lus :

203 **Marche**

[Dvle 1] [Dvle 2] [Bc]

5

211 [1^{er} couplet]

6

219 [Refrain]

227 [2nd couplet]

5 6 # 5 4 #

234 [Refrain]⁽¹⁾

5

240

5

(1) ms : le refrain n'est pas noté in extenso, mais suggéré par la mention « comme au commencement ».

246 [Bt] *[Historicus]*

E-untes au-tem pas-to-res per-ve-ne-runt ad lo-cum u-bi Je-sus na-tus e-rat, et in-tran-tes

[Bc]

7 #6 5 #6

250

do-mum in-ve-ne-runt Ma-ri-am et Jo-seph et pu-e-rum in-vo-lu-tum pannis et re-cla-na-tum in prae-se-pi-

254

Dvle 1

Dvle 2

Bt

- o. Et pro-ci-den-tes a-do-ra-ve-runt e--um,

Bc

7 #6 7 #3 6 4

262

in-cul-to sed de-vo-to car-mi-ne di-cen-tes :

(1)

[enchaîner]

(1) ms : notes alternatives pour la Basse-taille.

268 [1^{er} couplet]
[Pastor]

[2. Hd] 

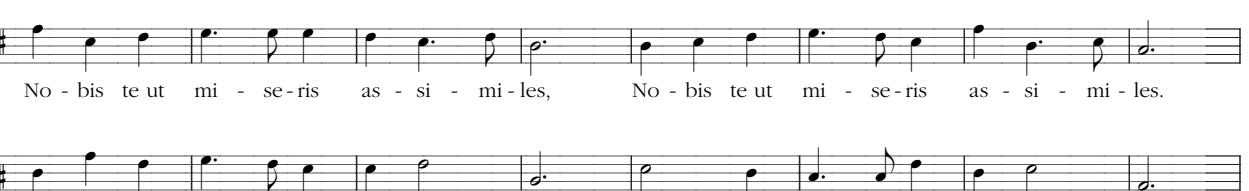
[Bc] 

6 5 6

276



284



suivez au chœur sans interruption

292

[Dvle 1] 

[Dvle 2] 

[1. & 2 Hd
& D] 

[Bd] 

[Hc] 

[T] 

[Bt & B] 

[Bc] 

(1) ms : le sol naturel est spécifié au Dvle 2 (« nat[urel] ») et au Bas-dessus (« natur[el] »).

CÆCILIA VIRGO ET MARTYR

Scena Romæ

[H.415]

Prima pars

Praeludium

[Dessus de viole 1]

11

20

29

38

(1) ms : le \sharp est précisé.

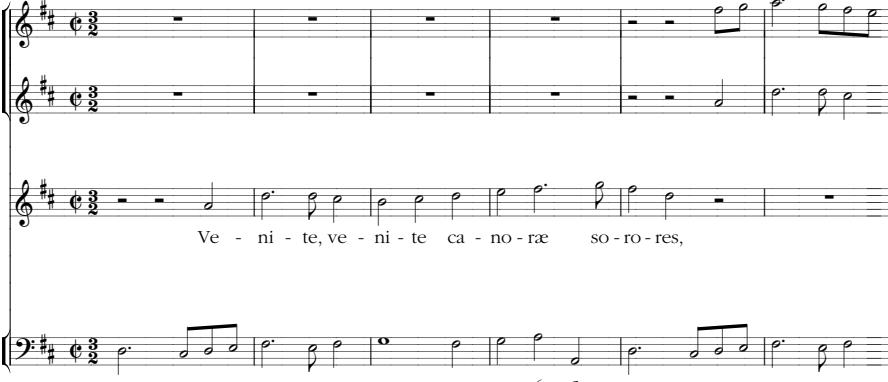
(2) ms : après la mes. 47, Charpentier a indiqué :

« après cette ouverture on chante le prologue voyez au cahier XLIX », qui renvoie au prologue *Harmonia caelestis* [H.415a] ; cette indication est d'une autre encre que le prélude lui-même. dans cette édition, le prologue a été inséré à la place préconisée par Charpentier ; on pourra cependant choisir de ne pas le jouer ; voir INTRODUCTION, p. XVIII-XXI.

(1)
PROLOGUE DE LA S^{TE} CÆCILE À 6 ET INSTR[UMENTS]
Après l'ouverture

Harmonia cœlestis
[H.415a]

48

[Dvle 1] 

[Dvle 2]

[Haut-dessus]

[Bc]

ve - ni - te, ve - ni - te ca - no - ræ so - ro - res,

6 5

54



ve - ni - te, ve - ni - te ca - no - ræ so - ro - res hic

4 3 6 5

61



can - tus le - po - - - - - - - - - - - res, hic re - gu - la__ vi - tæ, ve -

(1) ms : « de Ste la Cœcile ».

(2) ms : texte, initialement « speculum » ;

Charpentier a ajouté « regula » au-dessus (« speculum » n'est pas rayé).